

## III. Réponse de Mār Dād-Īšō' au sujet de ses détracteurs

### Informations générales

DateVe s. – rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

extrait situé sous le règne deWahrām V

Languesyriaque

Type de contenuTexte légal ou canonique

### Comment citer cette page

III. Réponse de Mār Dād-Īšō' au sujet de ses détracteurs, Ve s. – rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/354>

### Informations éditoriales

#### Éditions

Manuscrit de Paris, BnF syr. 332, collationné sur le manuscrit Borgia sir. 82.

- Chabot, J.-B., *Synodicon orientale ou recueil des synodes nestoriens*, (*Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 37), Paris, 1902, p. 285-298; syr. p. 43-53.

- Smith, K., «The Synod of Mar Dadisho'», in A. Melloni (ed.), *Conciliorum Oecumenicorum Generaliumque Decreta* (COGD), V: «The Councils of the Armenian, Syriac and Ethiopian Orthodox Churches», (*Corpus Christianorum*), Turnhout, Brepols Publishers, 2022.

#### Traduction en allemand:

- Braun, O., *Das Buch der Synhados oder Synodicon Orientale: Die Sammlung der Nestorianischen Konzilien, zusammengestellt im neunten Jahrhundert nach der syrischen Handschrift, Museo Borgiano 82, der Vatikanischen Bibliothek*, Stuttgart, Wien: Rothsche Verlagshandlung, 1900.

#### Traduction en anglais (inédite):

- Birnie, M.J., *The Eastern synods from the collection of the "Nestorian" synods Originally published in Aramaic and French by J. B. Chabot, translated from*

*Aramaic into English*, Vienne, 1994.

### Autres sources corrélées :

- 'Amr et Šliba: éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria*. Pars Altera, Rome, 1899, p. 28-31, Dād-Īšō' p. 31-35; Pars Altera, Rome, 1897, p. 16-17, Dād-Īšō' p. 17.
- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique*, éd. Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 53-60, Dād-Īšō' p. 59-60; Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation*, (Gorgias Eastern Christian Studies 40), Piscataway, 2016, p. 324-327, Dād-Īšō' p. 326-327.

### Références bibliographiques

Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse sous la dynastie sassanide (224-632)*, Paris, 1904, p. 119-125.

Liens

éd. de J.-B. Chabot :

- [version française](#)

- [texte syriaque](#)

## Indexation

Noms propres [Abner \(évêque de Kaškar\)](#), [Bar Hailē \(évêque de Taḥal\)](#), [Bar Šabta \(évêque de Šūš\)](#), [Bataï \(évêque d'Ohrmazd-Ardašir\)](#), [Berikōy \(évêque de Belašphar\)](#), [Dād-Īšō' \(catholicos\)](#), [Farbuxt \(évêque d'Ardašir-xwarrah\)](#), [Isaac \(catholicos\)](#), [Qisa \(évêque de Qoni\)](#), [Salomon \(évêque du Nūhadra\)](#), [Šarbil \(évêque de Dasqarta d-Malka\)](#), [Yahbalaha \(catholicos\)](#), [Yazd-bōzēd \(évêque de Darabgerd\)](#), [Zebida \(évêque de Zabē\)](#)

Toponymes [Ardašir-xwarrah](#), [Belašphar](#), [Bēth-Nuhadra](#), [Darabgerd](#), [Dasqarta d-Malka](#), [Kaškar](#), [Ohrmazd-Ardašir](#), [Orient](#), [Qoni](#), [Šūš](#), [Taḥal](#), [Zabē](#)

Sujets [anathème](#), [canons de l'Eglise syro-orientale](#), [évêque](#), [laïc](#), [rebellion](#), [synode de Mār Dād-Īšō'](#)

## Traduction

Texte

*Réponse de Mār Dād-Īšō' au sujet de ses détracteurs*

**[trad. Chabot p. 287] [syr. p. 44]** Après que ces choses eurent été dites par nous, évêques, l'illustre confesseur, notre Père et chef, le directeur de tout l'Orient, se mit à parler et dit à toute notre assemblée:

«Les réprouvés qui sont parmi nous ne veulent pas avoir de directeur au-dessus d'eux; ils ont été excommuniés et déposés plusieurs fois par les synodes de nos

maîtres et pères les saints catholicoi Mār Isaac et Mār Yahbalaha, et des évêques qui étaient avec eux, dont une partie est déjà sortie de ce monde; et vous qui êtes maintenant assemblés ici, vous connaissez la malice de ces hommes réprouvés: Bataï d'Ohrmazd-Ardašīr, Bar Šabta de Šūš, Zebida de Zabē, Qisa de Qoni, Šarbil de Dasqarta d-Malka, Abner de Kaškar, Salomon du Nūhadra, Bar Ḥailē de Taḥal, Berikōy de Belašphar, Farbuxt d'Ardašīr-xwarrah, Yazd-bōzēd de Darabgerd, et le reste de leurs compagnons que vous connaissez. Après avoir été réprouvés, déposés et dépouillés de tout titre sacerdotal, et même privés de la participation aux saints mystères, par un décret, ils sont allés chercher du secours près des étrangers puissants. Des hommes révoltés comme eux, dont les uns avaient été excommuniés et les autres destitués par nous, se sont associés avec eux. Ils ont troublé la conscience des fidèles et ils les ont trompés en disant: "Nous avons, sans raison, été destitués et dépossédés du titre sacerdotal; Mār Isaac, Mār Yahbalaha **[syr. p. 45]** et les évêques qui étaient avec eux ont agi iniquement à notre égard. Comme nous avons conscience que nous ne sommes pas coupables, nous n'acceptons point la destitution et la déposition qu'ils ont prononcées, ni les censures qu'ils ont portées contre nous, (nous défendant) de nous approcher des sacrements ou de communiquer avec les chrétiens."

---

Traducteur(s) Jean-Baptiste Chabot

## Description

Analyse du passage

Parmi les réprouvés, on notera que Bar Ḥailē de Taḥal était signataire au synode d'Isaac en 410, éd. Chabot, J.-B., *Synodicon orientale*, Paris, 1902, syr. p. 44, trad. p. 287; syr. p. 36, trad. p. 274. La géographie de la révolte est surtout concentrée sur les régions méridionales de l'empire: Bēth-Huzāyē (évêques d'Ohrmazd-Ardašīr, de Šūš), mais surtout Bēth-Aramāyē (évêques de Zabē, Kaškar, Qoni, Dasqarta d-Malka, Ardašīr-xwarrah, Darabgerd), c'est-à-dire la province patriarcale. Ph. Wood a mis en relation les implications théologiques de cette révolte avec le discours d'Aphraate le Perse dans ses *Démonstrations*: s'opposer au catholicos, c'est s'opposer au Christ (XIV). Il reconnaît que la date de l'*Exposé* est controversée, et que son adresse peut être tournée vers Siméon bar Šabba'e ou vers Pāpā bar Aggaï; mais il propose aussi de voir un contexte de compilation qui laisserait ouverte la question d'une allusion à Dād-Išō', Wood, Ph., *The Chronicle of Seert*, Oxford, 2013, p. 83-84.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 20/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---